



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاين نمی



۲۰۲۴/۰۷/۲۶

پښتو ژباړه: رحمت آریا

د پادشاه میلیندا

پوښتنې

۴۱ برخه

دویم کتاب

درییم څپرکی

۱۵- پاچا وویل: پورته مو یاده کړه چې دغه حالات «چې ځانگړې نښې ئې مخکې څرگندې شوې» له یو بل سره تړلي دي آیا دا شوني ده چې هر حالت له یو بله بېل شي^۱ او هر یو ئې یوې یوې خوا ته کښېږدو او تر منځ ئې توپیر په زغرده څرگند کړو او بیا ووايو چې: دغه تماس دی، دغه احساس دی، دغه نظریه ده، دا قصد دی، دا ادراک دی، دا انعکاس دی او دا پلټنه ده؟^۲

نه داسې نه شي کېدی

یوه بېلگه ئې راکړئ

ای پاچا داسې و انگېرئ چې په سلطنتي پخلنځي کې پخلنګر «آشپز» غواړي یوه بنوروا یا د څښاک یوه گڼوله جوړه کړي چې په هغې کې مستې، مالگه، سونډ، زېره، مرچ او نور شيان واچوي. او بیا داسې وانگېرئ چې پاچا له پخلنګر څخه غواړي اوس له دې بنوروا څخه د مستو، مالگې، سونډو، زېري^۳، مرچو او نورو شيانو خوند هر یو ورته جلا کړي.

1 - وينيب بهوجيتوا وينيب هو جيتوا Vinibbhugitvâ vinibbhugitvâ. دا پوښتنه هماغې پوښتنې ته ورته ده چې له بودا څخه د ۴۳ مگهيمه نيکايه Magghima, Nikâya په ۲۹۳ پاڼې کې شوي ده. همدا شان پرته کړئ ۲۳۳ پاڼه او ۵۹ تيله کتاها گاتها Tela Katâha Gâthâ - لیکوال

2 - This list differs from that in II, 3, 8, by the addition of Viññâna.

3 - جیرکه Giraka: پرته کړئ گاتکه Gâtaka I, 244; II, 181, 363. هیناتي کومبوري ئې دورو duru او هاردي p. 439 ئې پياز ژباړي- لیکوال یادښت: د جیرکه وییکی په پالي کې په زړه پورې دی چې په سانسکریت کې ئې هم

د پاڼو شمیره: له 1 تر 3

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلیکنې د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په څیر و لولئ

لویه پاچا! آیا دا به پخلنگر ته شوني وي چې دا گډ شوي شيان چې په يو بل کې منحل شوي دي له يو بله بېل کړي او ودې وايي چې دا تريو والی دی، دا مالگین توب دی، دا تېز والی دی، دا تيزابي خوند دی، دا تريخوالی دی او دا خوړوالی دی؟⁴

نه دا شوني نه ده. [۶۴] خو له دې سره سره د هر شي خوند به د هغوی د خانگرتيا له مخې د څکلو پر مهال روښانه وي.

لویه پاچا! د ويل شويو حالاتو په هکله زموږ خبرې هم همدغسي دي.

ډېر ښه ناگه سينا

۱۶- شيخ وويل: اي پاچا! آیا مالگه په سترگو د پېژندلو/تشخيص وړ ده؟

هو صاحبه، کېږي

گرانه پاچا! په دې ځواب کې احتياط کوي

ښه نو صاحبه، آیا خوند ئې په ژبې تشخيصېږي؟

هو، همدا خبره ده

مگر صاحبه! آیا دا يوازي ژبه ده چې د هر ډول مالگې خوند پېژني؟

هو، هر ډول مالگه

جیرکه जीरक ویلی دی او پښتو کې زیره شوی دی. دلته له ج څخه و ز ته اوبنتون شونی دی او مور په پښتو کې

زیره لرو. ژباړونکی

4 - دا هماغه لیست دی چې پورته ددویم کتاب ددریم څپرکي په شپږمې پاڼې کې ویل شوی دی او هم وگورئ دریم کتاب څلورم کتاب دویمه پاڼه او له ورکړل شویو اقلامو څخه موخه ددې لپاره نه ده چې د پورته ورکړل شوي لیست سره په برابری یو خوند ولري- لیکوال

د پانو شمیره: له 2 تر 3

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de یادونه: دلیکنې د لیکنيزې ښې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هبله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په څیر و لولئ

که داسې وي صاحبه نو ولې پر سخونډرو باندې بگي بگي مالگه راوړلي؟ آیا دا مالگه نه ده او بل هېڅ شی نه دي چې په دې ډول دې راوړل شي؟⁵

ناشوني ده چې مالگه دې په خپل سر راوړل شي مگر دا چې د راوړلو لپاره ئې ټول حالات سره یو ځای او په یوه حالت واوړي⁶ او یو مشخص شی ورباندې تولید شي چې په پای کې مالگه بلل کېږي⁷. (د بېلگې په توگې) مالگه درنده هم ده. خو اې پاچا دا شوني ده چې مالگه دې وتلل شي؟
خرگنده ده چې هو صاحبه

نه، لویه پاچا، دا مالگه نه ده چې تاسو ئې تلئ، دا وزن دی چې تاسو ئې تلئ
په دې ځای له ناگه سینا څخه د میلیندا پوښتنې پای ته رسېږي⁸

نور بیا

درېیم کتاب ویمتي کهډنه پنهو د سختیو له منځه وړل څلورم څپرکی

یادونه: [قدرمنو لوستونکو! دا هم د بناعلی رحمت آریا د آرشیف لینک](#)

5 - د ژباړونکي یادونه: دلته ئې دا انگلیسي غونډله یا جمله په همدې ډول راوړې چې ما ژباړله، زه ئې په ژباړې ډاډه نه یم. یوازینی معنی چې زه ورڅخه اخیستی سم دا ده چې په هغه مهال کې لکه د نن په شان په هند او معاصر پاکستان او بنگله دیش کې له غوايانو او سخونډرو څخه د ترانسپورت د وسیلې په توگې کار اخیست.

6 - نه یوازې مالگه بلکه سپین رنګ او نور او نور.... لیکوال

7 - د ناگه سینا موخه دا ده چې پاچا په دې پایلې قانع کړي چې مشخص شیان یوازې د ژبې له لارې د پېژندنې او تشخیص وړ دي؛ له دې کبله حسي ادراکات د معاوضې وړ نه دي. په بلې وینا دا سمه ده چې مالگه ظاهراً هغه مهال په لینډنگ پېژندل کېدې شي چې خلک ئې په بگيو کې راوړي او خوند ئې نه څکي. خو په حقیقت کې دا مالگه نه ده، هغه څه چې دوی تلي مالگه نه بلکه سپین والی او دروندوالی د تللو لپاره دی. او دوی ئې چې د مالگې په نامه پېژني دوی خپل استنتاج دی. له دې کبله لویه پاچا، ستاسو تشبیه چې روح په جسد کې دننه ده، او پینځه احساسات کاروي سمه نه ده او دې ته ورته ده لکه چې یو سړی د یوه کاله له کرکې څخه کار واخلي. وگورئ پورتنۍ پایله II, 3, 6, p. 88 لیکوال

8 - دا عجیبه ښکاري. ښايي څوک ووايي چې دلته په دې ځای د ځانگړتیاوو د نښو په هکله پای ته رسېږي. وگورئ : د وروستي څپرکي په پای کې یادښت- لیکوال

د پانو شمیره: له 3 تر 3

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینګه کړئ maqalat@afghan-german.de
یادونه: دلیکنې د لیکنیزې ښې پاروالي د لیکوال په غاړه ده، هبله من یو خپله لیکنه له رالیږلو مخکې په څیر و لولئ